NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân Tueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 87

* AÂm Phaù Taø Luaän hai quyeån.
* Suøng Chaùnh Luïc möôøi laêm quyeån.
* Chaân Chaùnh Luaän ba quyeån.
* Thaäp Moân Bieän Hoaëc Luaän hai quyeån.

Beân phaûi boán luaän hai möôi hai quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån naøy.

# PHAÙ TAØ LUAÄN TÖÏA

Yeåu minh ngöôïc laïi aâm yeáu hieåu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Yeåu laø maét saâu toái khoù nhìn, chöõ vieát töø boä huyeät boä muïc trong. Nay vaên buùt vieát moãi boä thoå laïi coù che treân ñeàu thoâng duïng chöõ naøy. Nhöng laïi laáy nghóa saâu xa, khoâng bieát lyù leõ raát quaùi laï, maát ñi nghóa saâu xa, hoaëc laø töø boä aáu vieát thaønh chöõ yeåu Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: U tòch saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Saâu xa maø nöông hình nhö chöa ñöôïc hôïp, chöõ vieát töø boä taûo vieát thaønh chöõ yeåu chöõ naøy thì ñuùng vôùi chöõ yeåu minh coù khi phaàn nhieàu khoâng duøng. Bôûi vaäy khoâng xem boån töï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Yeåu minh töø boä huyeät thanh taûo aâm taûo ñoàng vôùi aâm treân cuõng vieát chöõ haïnh.

Phaùt trích ngöôïc laïi aâm ñinh lòch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trích laø lau chuøi, beû ngaét vaën veïo. Xöa nay Chaùnh Töï giaûi thích: Chöõ vieát töø boä thuû thanh trích.

Phi ñoän ngöôïc laïi aâm ñoàn ñoän Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ñoän laø ôû aån. Quaûng Nhaõ giaûi thích: Troán traùnh ñôøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dôøi chuyeån. Laïi goïi laø ñi tuaàn haønh, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh thuaãn Vaên Luaän vieát chöõ ñoàn tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

# PHAÙ TAØ LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

Só vaän ngöôïc laïi aâm treân trì nhæ Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: Só laø thaáu suoát. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cöôùp ñöôïc chöõ vieát töø boä y thanh só aâm só laø aâm ñoaïn.

Tieán loâi ngöôïc laïi aâm treân tieàn tieán Chu Dòch giaûi thích raèng: Tieán loâi laø saám seùt noå. Vöông Baäc chuù giaûi raèng: Tieán laø naëng, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ tieán töø boä thuûy thanh tieán cuõng vieát chöõ tieán.

Phaãn muoän ngöôïc laïi aâm treân phaân vaãn ngöôïc laïi aâm döôùi moân boån Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Muoän cuõng laø phaãn Thieân Thöông Hieät giaûi thích: Muoän laø phieàn muoän saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Phieàn muoän chöõ vieát töø boä taâm thanh maõn Vaên Coå vieát chöõ muoän nghóa cuõng ñoàng.

Nòch yeân ngöôïc laïi aâm aâm treân ninh lòch chöõ chaùnh theå. Mao Thi Truyeän cho raèng: Nòch laø lo laéng, suy nghó, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lo aâu öu phieàn, chöõ vieát töø boä taâm thanh thuïc.

Tham ñoäc ngöôïc laïi aâm treân sô caåm aâm döôùi laø ñoäc Luïc Cô Haùn Toå Coâng Thaàn ñoïc chöõ meânh moâng muø mòt treân laø truï döôùi laø tham ñoäc laø nhaøm chaùn chaán ñoäng caû boán bieån buïi bay nuùi nguõ nhaïc, cöûu phuïc. Boài hoài Tam Linh söûa ñoåi laø boác xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaïch thanh tham hoaëc laø töø boä thoå vieát thaønh chöõ tham.

Ñieáu ñaåu ngöôïc laïi aâm treân ñieåu lieåu ngöôïc laïi aâm döôùi ñaâu ngaåu Maïnh Khang chuù giaûi Haùn Thö raèng: Laáy oáng ñoàng laøm oáng ñieáu, chöùa moät ñaáu, ban ngaøy naáu thöùc aên uoáng, ban ñeâm ñaùnh goõ, duøng laøm caûnh baùo trong ñoâng ngöôøi, caàm naém ñi theo quaân lính, ôû trong doanh traïi, trong döông khoá. Nay söûa ñoåi laïi laøm oáng ñoàng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø chöõ töôïng hình, gioáng nhö caùi ñaáu caùi caùn caàm. Vaên Luaän vieát chöõ thaêng laø sai.

Oa ca ngöôïc laïi aâm treân aù giai Thieân Thöông Hieät cho raèng: Oa laø ca haùt, Thanh Loaïi cho raèng: Nònh hoùt saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoøa taáu aâm thanh, chöõ vieát töø boä khaåu thanh khueâ cuõng vieát chöõ oa.

Baïch hoaøn ngöôïc laïi aâm hoaùn loan Höùa Thuùc Troïng giaûi thích raèng: (864) Hoaøn laø luïa traéng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh hoaøn.

Thaùi aùm ngöôïc laïi aâm taäp daâm teân ngöôøi.

Quyeân kyø duïc ngöôïc laïi aâm treân quyeát huyeàn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quyeân laø doïn tröø dô ueá cho saïch seõ.

Khoâng ñoàng aâm treân laø khoâng aâm döôùi laø ñoàng. Teân nuùi, ñaõ giaûi thích roài trong Bieän Chaùnh Luaän quyeån thöù hai. Nuùi trong bieån, töùc laø ñaûo.

Tieäp dö ngöôïc laïi aâm treân tieâm dieäp ngöôïc laïi aâm döôùi döõ chö theo Thanh Loaïi cho raèng: Tieáp phong teân ngöôøi phuï nöõ laøm quan trong trieàu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä nöõ ñeàu thanh tieäp dö.

Haùn traïch ngöôïc laïi aâm treân khaùm laïm chöõ khöù thanh.

Söùc hoäi ngöôïc laïi aâm treân dö löïc aâm döôùi hoài ngoaïi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Hoäi laø duøng naêm maøu saéc ñeå veõ Trònh Tieãn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Veõ saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Chöõ vieát töø boä mòch thanh hoäi cuõng vieát chöõ hoäi.

Loäc aâm treân laø traùc ÖÙng Thieäu chuù giaûi: Haùn Thö raèng: Traùc loäc laø teân soâng thuoäc huyeän Loäc, thöôïng nguoàn laø khe, töùc laø soâng Dòch Chaâu, vuøng bieân giôùi.

Cöûu aùnh ngöôïc laïi aâm aùnh trình aùnh laø böôùu coå.

Hoân chaáp ngöôïc laïi aâm chieâm nieäm Bieän Chaùnh Luaän quyeån thöù hai ñaõ giaûi thích aâm chieâm ngöôïc laïi aâm ñinh dieåm.

Thö phi aâm treân ñan nai aâm döôùi cô nghi phi taàn ñöôïc yeâu quí cuûa vua Truï. Vaên Luaän vieát töø boä nöõ vieát thaønh chöõ phi aâm phi ngöôïc laïi aâm phöông vi chaúng phaûi.

Hieåm duaãn ngöôïc laïi aâm treân khaûm kieám aâm döôùi laø duaãn theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Moät boä toäc ôû phöông Baéc Trung Quoác. Xöa goïi laø Baéc Ñòch, Trònh Tieãn chuù giaûi raèng: Boä toäc Hung Noâ. Vaên Töï Ñieån noùi: Giaûi thích cuõng ñoàng aâm treân, chöõ vieát ñeàu töø boä khuyeån ñeàu thanh nghieâm duaãn Vaên Luaän vieát chöõ hieåm ngöôïc laïi aâm löïc chieâm chaúng phaûi chöõ nghóa naøy.

Khieân vi ngöôïc laïi aâm treân di kieân aâm döôùi laø vò nhò teân soâng. Haùn Thö chuù giaûi raèng: Khieâm laø con soâng chaûy ra soâng huyeän Khieân Döông, phía baéc vaøo soâng Vò, saùch Thuyeát Vaên hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh nghieân vò aâm nghieân laø aâm kieân.

Döông giôùi ngöôïc laïi aâm aâm giai giôùi. Teân ngöôøi.

Nghieân soaùn ngöôïc laïi aâm treân ngheâ keá chöõ chaùnh theå töø boä cung vieát thaønh ngheâ ngöôïc laïi aâm döôùi soâ hoaïn saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Ngheâ laø caùi noû kheo baén cung. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vua khen ngôïi caùc quan baén cung. Töùc laø Haï Thieáu Khang baén teân tieâu dieät quaân ñòch, chöõ vieát töø boä cung thanh nghieân Vaên Luaän vieát töø boä vuõ vieát thaønh chöõ nghieân nghóa laø chim bay, nay tuïc duøng laâu chöa roõ thaät

nghóa, chaúng phaûi boån töï.

Traïc toaùn ngöôïc laïi aâm treân só giaùc theo Taû Truyeän cho raèng: Baù Minh Thò Thích noùi xaáu vieäc cuûa ngöôøi. Coù ngöôøi ñeä töû laø Haøn Traùc, töùc laø Saùt Nghieân.

Ñeä y ngöôïc laïi aâm ñeä heà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeä laø maûnh luïa daøy, chöõ vieát töø boä mòch thanh ñeä.

# PHAÙ TAØ LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Caáu tuaát aâm döôùi huynh vöïc nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû. Bieän Chaùnh Luaän trong quyeån thöù baûy.

Hoát coát aâm treân laø hoát aâm döôùi coát saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân soâng lôùn, nöôùc chaûy hoãn loaïn, hoaït laø loaïn nöôùc chaûy nhieàu ngaõ; soùng nöôùc aøo aøo, soùng lôùn doàn daäp.

Baøng baïc ngöôïc laïi aâm baïc lang Bieän Chaùnh Luaän trong quyeån thöù nhaát cuõng coù, ngöôïc laïi aâm döôùi boå maïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Roäng lôùn.

Y-naïi-quoác aâm giöõa naïi tieáng Phaïm.

Lam-tyø-vieân ngöôïc laïi aâm lam-haøm tieáng Phaïm.

Nhieät tröø ngöôïc laïi aâm treân nhuyeãn chuyeát Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Nhieät laø thieâu ñoát, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ nhieät töø boä hoûa ñeán boä chaáp thanh chaáp.

Hoa löu aâm treân hoïa qua aâm döôùi löu Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Hoa laø con ngöïa coù maøu saéc röïc rôõ nhö hoa, maø maøu ñoû. Mao Thi Truyeän cho raèng: Con ngöïa treân thaân maøu ñoû ñen laãn loän goïi laø löu cuõng vieát chöõ löu.

Baùt tuaán ngöôïc laïi aâm tuaân tuaán.

Saùi taâm ngöôïc laïi aâm treân só giai tuïc vieát chöõ saøi.

Baát thuyeân aân thuyeân Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Thuyeân laø hoái loãi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh thuyeân. Xích an ngöôïc laïi aâm löu giaûm nghóa ñaõ giaûi thích roài. Bieän Chaùnh

Luaän trong quyeån thöù saùu.

Tónh oa ngöôïc laïi aâm oâ giai vieát ñuùng laø oa theo Thanh Loaïi cho raèng: Con eånh öông döôùi gieáng.

Traøo khuaân ngöôïc laïi aâm treân tröông dieäu ngöôïc laïi aâm döôùi quaàn

vaãn Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Khuaãn laø moät naém moác moïc döôùi ñaát, gioáng nhö caây duø, Trang Töû giaûi thích raèng: Traøo khuaån laø khoâng bieát ngaøy toái taêm, aâm u. Tö Maõ Böu giaûi thích: Moät loaïi naém yeâu ma.

Tueä coâ aâm treân laø hueä aâm döôùi laø coâ Trang Töû giaûi thích raèng: Tueä coâ laø con deá khoâng bieát muøa xuaân muøa thu gì caû. Suoát ngaøy cöù keâu, saùch Thuyeát Vaên giaûi: Hai chöõ ñeàu töø boä truøng ñeàu thanh hueä coâ.

Uyeån vaõn ngöôïc laïi aâm treân vu nguyeãn aâm döôùi laø vaõn theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Uyeån laø thuaän theo Trònh Huyeàn giaûi thích: Uyeån laø noùi lôøi dòu daøng thuaän theo, vaõn noùi lôi nhu mì, dung maïo xinh ñeïp, uyeån chuyeån. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä nöõ ñeàu thanh uyeån vaõn.

Baøn coå ngöôïc laïi aâm treân baùn man xöa cuõng vieát chöõ coâ teân coå cuûa vua, danh hieäu vua, Vaên Luaän vieát töø boä moäc ñeán boä baùn vieát thaønh chöõ baùn laø chaúng phaûi.

Thieän lieân aâm döôùi laø lieân Coá Daõ Vöông cho raèng: Thieän lieân laø noùi lieân tuïc khoâng giaùn ñoaïn.

Coån söùc ngöôïc laïi aâm treân coâng boån Trònh Chuùng chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Coån laø aùo roàng cuûa vua. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: AÙo ñen maø coù theâu roàng. Saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: AÙo theâu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieân töû höôûng loäc tieân vöông theâu aùo coù roàng cuoän, phía sau ñeán vaït aùo phía tröôùc moät böùc, roàng uyeån chuyeån treân goïi laø höông phuïc, saùch Thanh vaên vieát töø boä y thanh coâng.

Khueå boä ngöôïc laïi aâm treân khuy quyù saùch Leã Kyù cho raèng: Quaân töû nöûa böôùc cuõng khoâng daùm queân, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Nöûa böôùc goïi laø khueå saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh khueå.

Maãn thöông ngöôïc laïi aâm aâm treân maân vaãn Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Maãn laø daùng veû lo buoàn. Ly Tao giaûi thích: Thöông xoùt lo aâu thôû daøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh maãn ngöôïc laïi aâm döôùi thöôøng döông.

AÙch quan ngöôïc laïi aâm treân anh caùch Töï Thö cho raèng: AÙch laø caàm naém giöõ. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ caùch töø boä thuû thanh caùch aâm caùch laø aâm caùch Vaên Luaän vieát chöõ aùch tuïc töï duøng thoâng duïng. Ngöôïc laïi aâm döôùi oâ quaùn chöõ chaùnh theå, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Quaùn laø baøn tay naém laïi phía sau loùng tay, chöõ vieát töø boä thuû thanh quaùn aâm quan ngöôïc laïi aâm mieãn baûn Vaên Luaän vieát chöõ uyeån tuïc töï thöôøng hay duøng.

Ñeå döôõng ngöôïc laïi aâm treân chi tieåu saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Ñeå laø ñaùnh deïp, tay ñaùnh neùm, ñaám neän.

Vu haønh ngöôïc laïi aâm treân huoáng vu Quaùch Phaùc giaûi thích: Vu goïi laø giöông maét leân trôïn maét. Thieân Thöông Hieät cho raèng: Caêng maét ra nhìn. Haùn Thö cho raèng: Vu haønh laø maét haùo saéc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä muïc thanh vu.

Döông ñeá ngöôïc laïi aâm treân döông löôïng saùch Ñoïa Ñeá Ích phaùp giaûi: Nghòch thieân ngöôïc daân goïi laø döông beân giaûi ñaõi bieáng nhaùc goïi laø döông.

Tieâu chi ngöôïc laïi aâm treân chaùnh dieâu teân sao Baéc ñaåu. Töùc sao thöù naêm, saùu vaø baûy trong ñuoâi cuûa choøm Baéc ñaåu, ñöùng ñaàu caùc sao.

Boå ngao ngöôïc laïi aâm phu cao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Con ruøa lôùn, Vaên Luaän vieát chöõ ngao tuïc töï khoâng theå duøng.

San sôn ngöôïc laïi aâm treân khu can Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: San laø tröø boû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh can.

Saïn haûi ngöôïc laïi aâm saùt giaûn Quaûng Nhaõ giaûi thích: Saïn laø töôùc ñoaït, sang baèng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát tö boä ñao thanh taøn.

Maïn hieåm ngöôïc laïi aâm treân man phan saùch Khaûo Thanh cho raèng: Man laø chaäm treã, chaäm raûi, thong thaû. Hoaëc laø vieát chöõ maïn Vaên Luaän vieát töø boä muïc ñeán boä man laø chaúng phaûi ngöôïc laïi aâm döôùi kieåm yeåm.

Bao boät ngöôïc laïi aâm treân bao mao Quaûng Nhaõ giaûi thích: Bao laø tieáng chim hoùt, saùch Thuyeát Vaên ghi: Tieáng hoùt ríu rít, tieáng roáng, chöõ vieát töø boä khaåu thanh bao ngöôïc laïi aâm döôùi boàn moät Coá Daõ Vöông cho raèng: Boät laø buøng leân thònh vöôïng Thieân Thöông Hieät cho raèng: Boãng nhieân. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä löïc thanh boät.

Ñam mieän aâm treân ñaûm cam aâm döôùi mieân bieán.

Töùc thö aâm treân töû löïc aâm döôùi töû dö saùch Phöông Ngoân cho raèng: Con cuoán chieáu, con deá. Xöa nay Chaùnh Töï vieát hai chöõ ñeàu töø boä huûy ñeàu thanh töùc thö.

\*\*\*\*\*\*\*

# SUØNG CHAÙNH DUYEÂN QUYEÅN 1

Vó caáu ngöôïc laïi aâm caåu haàu Thích Danh cho raèng: Caáu laø aùo ñôn khoâng coù coå cuûa daân toäc Hoà. Töï Thö giaûi thích: AÙo treân, theo vó caáu ñoù laø nhung ñòch baét ñöôïc tuø binh loät da laøm y phuïc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caân thanh caáu cuõng töø boä y vieát thaønh chöõ caáu aâm caáu ñoàng vôùi aâm treân.

Xeá maïc ngöôïc laïi aâm treân xöông nhueá aâm döôùi maïc theo xeá maïc ñoù laø thuoäc maøn nhung che cuûa nöôùc Nhung Hoà.

Beà lao ngöôïc laïi aâm treân tinh heà Vöông Tuù giaûi thích saùch Gia Ngöõ raèng: Beà lao laø nguïc, saùch Taäp Huaán giaûi thích: Beà lao laø cöûa ngoaøi ngöïa chaïy, saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä phi ñeán boä moäc vieát thaønh chöõ beà teân nguïc. Nay tuïc töï duøng thoâng duïng, töø boä tyû vieát thaønh chöõ beà laø sai. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lao nguïc, choã goïi laø caâu thuùc toäi nhaân. Chaúng phaûi töø chöõ beà thanh tónh trong Vaên Luaän vieát töø boä khuyeån vieát thaønh chöõ beà cuõng chaúng phaûi.

Boâ cöï ngöôïc laïi aâm treân boä hoà saùch Söû Kyù giaûi thích: Thuûy Hoaøng laøm vua hai möôi laêm naêm trong thieân haï thöôøng hoäi hoïp uoáng röôïu, naêm ngaøy. Ñeán ñôøi nhaø Haùn Luaät trong nöôùc voâ côù hoäi hoïp töø ba ngöôøi saép leân aên uoáng, ñoù laø bò phaït vaøng boán laïng. Nay thì hoäi hoïp uoáng aên taëng bieáu naêm ngaøy thì khoâng heà gì. Ngöôïc laïi aâm döôùi cöï ngöôïc Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Goùp tieàn uoáng röôïu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vua ñöùc lôùn khaép thieân haï hoäi hoïp uoáng röôïu maø thoâi, chöõ vieát töø boä daäu thanh boå cöï laø hoäi hoïp aên uoáng, chöõ vieát töø boä daäu thanh cöï hoaëc laø vieát chöõ taïc.

Tuyeàn haøo ngöôïc laïi aâm tuyeàn duyeân Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Tuyeàn laø teân loaïi ngoïc. Muïc Thieân Töû Truyeän giaûi thích: Baûo vaät ôû nuùi Xuaân Sôn, coù chaâu ngoïc teân laø tuyeàn. Coá Daõ Vöông cho raèng: Töùc laø haït ngoïc trai, choã goïi laø bao goàm chaâu ngoïc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngöôøi ñeïp chöõ vieát töø boä ngoïc thanh tuyeàn truï vaên vieát chöõ haùc vaên coå vieát chöõ giaõn ngöôïc laïi aâm döôùi hieäu cao.

Thieân truï ngöôïc laïi aâm thuø höïu Vaên Luaän vieát chöõ bò nguïy chöõ naøy thì thieân trieàu choïn chöõ nguïy khoâng kham duøng. Nay khoâng laáy.

Ngöï nhaát caûnh ngöôïc laïi aâm treân ngöï cöù cuøng vôùi chöõ ngöï cuõng

ñoàng.

Thoâi aáp ngöôïc laïi aâm boài taäp Tröông Taán giaûi thích raèng: Taäp laø

cung tay giô leân, chaép tay cung kính uûng hoä, vaâng theo. Luïc Boån vieát

chöõ aáp aâm ñoàng, nghóa khaùc cuõng chaâm chöôùc duøng ñöôïc. Baát kieåu ngöôïc laïi aâm kieâu lieåu saùng traéng roõ raøng.

# SUØNG CHAÙNH DUYEÂN QUYEÅN 2

Trí kieám ngöôïc laïi aâm lieâm chieâm.

phieàn tuï ngöôïc laïi aâm tích lung (865) theo Thanh Loaïi cho raèng: Tuï taùn ngöôøi ta laáy thöùc aên khoâng taïp, ñeàu goïi laø tuï.

Dung tieåu ngöôïc laïi aâm tieåu lieãu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tieåu laø noùi nhoû beù. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä ngoân thanh söu.

Kieâu nguïy ngöôïc laïi aâm treân kieâu tieåu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Kieâu xöng laø giaû daïng doái traù, laáy laøm coù. Coá Daõ Vöông cho raèng: Giaû daïng xöng danh goïi laø kieåu. Giaõ Quyø giaûi thích raèng: Phaùp luaät cuûa vua tröôùc chaúng phaûi söûa ñoåi laïi goïi laø kieâu saùch Sôû Töø cho raèng: Kieåu laø keâu laø daùng boä laøm ñeïp, laáy loøng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kieåu laø duyeân, chöõ vieát töø boä thuû thanh kieâu Luïc Boån ghi: Vieát töø boä thæ vieát thaønh chöõ kieâu aâm thì ñoàng, nghóa thì khaùc laï.

Quyõ voïng ngöôïc laïi aâm quy uûy goïi laø doái traù.

Troïng kieån ngöôïc laïi aâm kieân hieån saùch Khaûo Thanh cho raèng: Da hö noåi leân muït nhö nöùt neû ra. Xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ nghieân. Nay Luïc Boån vieát chöõ kieån laø sai laàm.

Thoâi cuùc ngöôïc laïi aâm cöu luïc Tröông Taán Khaûo Thanh cho raèng: Cuùc laø ngöôøi coù toäi cuùi khom löng xuoáng. Vieát ñuùng laø chöõ cuùc töø boä nhaân ñeán boä truùc ñeán boä ngoân hoaëc laø vieát chöõ cuùc.

Ngu khoaùng ngöôïc laïi aâm quang maõnh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoaùng laø con choù hung döõ khoâng theå ñeán gaàn, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh quaûng.

Teà manh ngöôïc laïi aâm maïch baønh.

Thaän maïc ngöôïc laïi aâm treân thaàn nhaãn vaên chöõ coå. Nay vieát chöõ

thaän.

Du söû ngöôïc laïi aâm treân daäu chu Mao Thi Truyeän cho raèng: Du laø

chieác xe loan nheï do nai keùo. Theo Tuyeän cho raèng: Chieác xe nheï coù mui che treân daønh cho ngöôøi ñi söù.

Vu ñieàn quoác aâm giöõa laø ñieàn luyeän.

Töø quyeát aâm quyeát.

Quyû mò ngöôïc laïi aâm mi bí Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Mò choã goïi laø töø quaùi vaät bieán laøm ngöôøi ñeå hoaëc con ngöôøi. Bôûi vaäy cuùng teá trôøi ñaát. Thaáy roõ raøng goïi laø vaät traêm naêm laøm thaàn goïi laø mò kinh Sôn Haûi giaûi thích: Mò laø vaät laøm thaân ngöôøi ñaàu noù ñen ngoøm. Saùch Thuyeát Vaên vieát ñuùng laø chöõ mò laø tinh cuûa vaät giaø nua bieán laøm ngöôøi, con quyû moïc loâng laù, boä sam nay cuõng vieát chöõ mòï hoaëc laø vieát chöõ mò.

Ngö quyeán ngöôïc laïi aâm hoaøn maïn.

Toån ñaïp ngöôïc laïi aâm treân toân toån ngöôïc laïi aâm döôùi ñaøm hôïp Mao Thi Truyeän cho raèng: Tuï hôïp noùi chuyeän vôùi nhau, noùi qua noùi laïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuï hôïp noùi chuyeän chöõ vieát töø boä khaåu ñeàu thanh toân ñaïp cuõng vieát chöõ toån nay Vaên Luïc vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ toân ñaïp laø chaúng phaûi.

***- Quyeån 3*** Coøn thieáu boån khoâng aâm.

# SUØNG CHAÙNH DUYEÂN QUYEÅN 4

Vyû dieäp ngöôïc laïi aâm treân vó quyõ ngöôïc laïi aâm döôùi vieâm trieáp Vaên coå vieát chöõ chaùnh theå. Mao Thi Truyeän cho raèng: Vó laø löûa chaùy ñoû röïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löûa chaùy saùng röïc, chöõ vieát töø boä hoûa thanh vó Quaûng Nhaõ cho raèng: Dieäp laø saùng röïc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä hoûa thanh dieäp aâm dieäp ñoàng vôùi aâm treân. Chöõ chaùnh theå. Vaên Luïc vieát chöõ dieäp laø sai.

Khoâ meänh ngöôïc laïi aâm treân khoå coâ Coá Daõ Vöông cho raèng: Khoâ laø khoeùt trong buïng ra coøn roång khoâng. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Phanh ra chöõ vieát töø boä ñao thanh khoâ.

Maõng xaø ngöôïc laïi aâm treân mang hoaûng.

Lö trieån ngöôïc laïi aâm treân löõ khöu ngöôïc laïi aâm döôùi chieâm trieån Bì Thöông cho raèng: Trieån laø ngöôøi kî só naèm treân löng con ngöïa phoùng nhanh. Tröông Taán giaûi thích: Con ngöïa phoùng töø töø di chuyeån. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maõ thanh trieån.

Nhò chieâm ngöôïc laïi aâm treân xöng chieâm Mao Thi Truyeän cho raèng: Vaït aùo che phía tröôùc, goïi laø thieàm, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Chieâm goïi laø vaït aùo che döôùi naùch. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: AÙo che

döôùi naùch, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: AÙo che phía tröôùc, chöõ vieát töø boä y thanh chieâm. Theo Truyeän vieát töø boä thò vieát thaønh chöõ xaâm laø phaân xaâm aâm töû phuïng khoâng coù nghóa.

Löôõng phieâu ngöôïc laïi aâm ty lieäu Quaûng Nhaõ cho raèng: Phieâu laø tay aùo. Bì Thöông cho raèng: Tay aùo xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä y thanh phieâu.

* ***Quyeån 5:*** trong quyeån naøy ñeàu Luïc Bieän chöùng Luaän quyeån thöù hai. Quyeån thöù naêm Vaên Boån Luaän ñaõ aâm giaûi thích roài, laïi khoâng giaûi thích truøng laép nöõa.
* ***Quyeån 6:*** Trong quyeån naøy Luïc Bieän Chaùnh Luaän, ñaàu quyeån thöù saùu cho ñeán heát quyeån thöù saùu moät nöûa Boån Luaän giaûi thích roài.
* ***Quyeån 7:*** Quyeån naøy Luïc Bieän Chaùnh Luaän quyeån thöù saùu, ñeán cuoái cuøng Boån Luaän ñaõ aâm giaûi thích roài.
* ***Quyeån 8:*** Quyeån naøy Luïc Bieän Chaùnh Luaän, quyeån thöù taùm cuoái quyeån ñaàu trang boán hôn Boån Luaän aâm giaûi thích roài.
* ***Quyeån 9:*** Boån thieáu khoâng aâm.
* ***Quyeån 10i:*** Quyeån naøy Luïc Chaân Chaùnh Luaän, Boån Luaän ñaõ aâm giaûi thích roài.
* ***Quyeån 11:*** Quyeån naøy Luïc Chaân Chaùnh Luaän. Boån Luaän ñaõ giaûi thích ñaày ñuû.

# SUØNG CHAÙNH DUYEÂN QUYEÅN 12

Ñaàu quyû ngöôïc laïi aâm quy vó Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Quyû laø caùi traùp, caùi hoäp. Nay xem caùi hôïp coù goác vuoâng, teân goïi khaùc.

Laïp thieân ngöôïc laïi aâm lam haïp Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Laïp laø beû gaõy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø ñaùnh, ñuïc khoeùt, chöõ vieát töø boä thuû thanh laäp cuõng vieát chöõ laäp.

Lang vuõ aâm treân laø lang aâm döôùi voâ phuû Thích Danh cho raèng: Nhaø lôùn goïi vuõ saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Nhaø nhoû xaây chung quanh nhaø lôùn, chöõ vieát töø boä nghieåm thanh voâ.

Traán yû ngöôïc laïi aâm treân thaän traân ngöôïc laïi aâm döôùi y ky.

Khoån khoaûn ngöôïc laïi aâm treân khoân oån ngöôïc laïi aâm döôùi khoan quaûn Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Heát loøng chaân thaønh. Quaûng

Nhaõ cho raèng: Chí thaønh thöïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm thanh khoån.

Phaåm vò ngöôïc laïi aâm vó quyù Quaûng Nhaõ giaûi thích: Vò laø cuøng moät loaïi, laáy caùc thöù cuøng moät loaïi xeáp cuøng vôùi nhau, keùo ra, daãn ra cuøng moät loaïi. Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä quy ñeán boä vò thanh tónh aâm keä ngöôïc laïi aâm ñaïi heà. Ñan khieåm ngöôïc laïi aâm lieâm ñieám saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khieåm laø vöøa loøng thoûa daï, ñaày ñuû.

Khueâ hy tòch ngöôïc laïi aâm treân tuûy hoï ngöôøi.

***Quyeån 13, Quyeån 14, Quyeån 15.*** Ba quyeån treân boån thieáu khoâng coù aâm.

***\*\*\*\*\*\*\****

# CHAÂN CHAÙNH LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

Ñieân trí ngöôïc laïi aâm treân ñieån nieân theo Thanh Loaïi cho raèng: Ñieân ñoán ngaõ ngöûa, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngaõ ngöûa, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Teù ngaõ ngöôïc laïi phía sau. saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Goùt chaân chöõ vieát töø boä tuùc thanh chaân cuõng vieát ñieàn. Nay Boån Luaän vieát chöõ ñieân aâm cuõng ñoàng. Nhöng maø maát nghóa, ngöôïc laïi aâm döôùi tri li Coá Daõ Vöông cho raèng: Trí gioáng nhö laø ñoán ngaõ. Quaûng Nhaõ cho giaãm ñaïp leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Goùt chaân, chöõ vieát töø boä tuùc thanh chaát aâm lieàm laø aâm nghieäp.

Toïa khö ngöôïc laïi aâm döôùi khö ngö saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khöù laø côûi aùo, tröø boû, caét boû tay aùo.

AÅn kyû ngöôïc laïi aâm treân aân caân aâm döôùi laø kyû.

Giaûn saùch ngöôïc laïi aâm gian nhaõn Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Giaûn theû tre duøng ñeå vieát ngaøy xöa, thö töø vieát treân tre. Coá Daõ Vöông giaûi thích: Choã duøng ñeå vieát thö ghi chuù caùc vieäc. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thö töø giaáy töø ngaøy xöa nhö daâng sôù leân vua, chöõ vieát töø boä truùc thanh gian Vaên Töï vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ giaûn laø sai. Ngöôïc laïi aâm döôùi thöông traùch saùch Chu Leã cho raèng: Cöûu meänh chö haàu thì laø saùch meänh. Töùc coâng leänh caùo thò ñeà ra. Trònh Huyeàn chuù giaûi raèng: Goïi laø giaûn saùch thö vöông meänh, töùc laø meänh leänh cuûa vua ban haønh. Khaûo saùt aáp, ñoäc ñoaùn saùch ñoù goïi laø giaûn laø khoâng ñaày ñuû moät traêm vaên thö khoâng phaûi laø thö. Saùch ñoù laø ngöôøi ta cheá ra daøi hai thöôùc, ngaén ñoù laø phaân nöûa, moät daøi, moät ngaén beän laïi hai caùi treân döôùi thaønh

chöõ trieän, noåi leân naêm thaùng. Phaøm meänh leänh chö haàu, baäc tam coâng coù toäi cheát vaø mieãn toäi vieát vaøo vaên thö. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phuø meänh töùc theû baøi, chö haàu ñöôïc vua tieán cöû, gioáng nhö trao cho vaên thö leänh baøi, moät daøi moät ngaén trong coù hai theû beän laïi. Vaên Coå vieát töø boï truùc vieát thaønh chöõ saùch.

Bì maäu ngöôïc laïi aâm thaát di saùch Khaûo Thanh cho raèng: Bì laø vieàn meùp, maõnh luïa vieàn maøu traéng, buoäc chaân moûng. Ngöôïc laïi aâm döôùi mi aáu löøa doái, khinh khi, laàm laãn.

Cöø loâ ngöôïc laïi aâm treân cöï ngö Tröông Taán giaûi thích raèng: Cöø laø chieáu tre, cuõng laø beänh phuø thuûng. Noùi lôøi meàm dòu sôï laøm cho ngöôøi khaùc buoàn, khaùc theå cuùi ñaàu khuaát phuïc, ngöôïc laïi aâm döôùi löõ chö saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loaïi nhaø ôû troï.

Ngoân nghò ngöôïc laïi aâm nghi kyù Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nghò ñoù laø baøn luaän saép xeáp caùc vieäc coù thöù töï, Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Nghò ñoù gioáng nhö saép xeáp söûa chöõa. Mao Thi Truyeän cho raèng: Kheùo leùo, ñuùng nghi thöùc, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Pheùp taéc nghi taéc cuûa ngöôøi, chöõ vieát töø boä ngoân thanh nghi.

Ñaïo cai ngöôïc laïi aâm caûi ai Giaõ Quyø giaûi thích raèng: Cai laø chuaån bò bao goàm. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh cai.

Tö giaûm ngöôïc laïi aâm lam saùm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giaùm laø chieáu soi roõ raøng. Laïi cuõng vieát chöõ giaûm.

Caûm toá ngöôïc laïi aâm toâ coá Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Toá gioáng nhö laø höôùng tôùi. Xöa nay Chaùnh Töï giaûi nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ toå

Giaûn ñoäc ngöôïc laïi aâm ñoàng loäc.

Cuï nhieân ngöôïc laïi aâm treân cuï ngoä Coá Daõ Vöông cho raèng: Daùng veû kinh sôï. Mao Thi Truyeän cho raèng: Daùng ñieäu khoâng giöõ bình tónh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä duy thanh cuï vieát ñuùng töø hai boä muïc vieát thaønh chöõ cuï goïi laø nhìm beân phaûi beân traùi. Nay vaên truyeän vieát chöõ cuï laø sai.

Ña moäng ngöôïc laïi aâm maëc baêng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoå theïn buoàn baõ, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ moäng goïi laø toái taêm u aâm, chöõ vieát töø boä taâm ñeán thanh moäng.

Kieåu moäc ngöôïc laïi aâm treân tieäp yeåu caùc chöõ trong saùch vaø kinh söû ñeàu khoâng coù chöõ naøy. Caùc vaán ñaïo gia töông truyeàn laø aâm kieån chöa roõ nghóa naøo.

Döông aùc ngöôïc laïi aâm giang nhaïc Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Döông saùt laø thoâ löôïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä

moäc thanh saùt aâm ñoàng vôùi aâm treân.

Kieâm töông ngöôïc laïi aâm treân hieäp lieâm ngöôïc laïi aâm döôùi töôûng döông.

Ñeá hoïc ngöôïc laïi aâm khoâng oác cha cuûa vua Nghieâu. Hoaøng phuû maät ngöôïc laïi aâm daân taát teân Taán Cao Só.

Thaàn kieâu ngöôïc laïi aâm treân thuøy luaân Khoång An Quoác chaúng saùch Thöôïng Thö raèng: Thuaàn tuùy, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuaàn haäu. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâng roùt töôùi thaém öôùt, chöõ vieát töø boä daäu thanh thuaàn aâm thuaàn ñoàng vôùi aâm treân. Vaên Luaän vieát chöõ thuaàn aâm cuõng ñoàng, nghóa thì chaúng phaûi. Ngöôïc laïi döôùi hieåu nghieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Kieâu laø moûng manh, baïc beõo,

Kieàu töï ngöôïc laïi aâm huyeàn huyeãn Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Loaïi thuù gioáng traâu loâng maøu xanh, coù moät söøng, xuaát ra töø Taây Haûi nöôùc Ñaïi Taàn, coù nuoâi döôõng gioáng nhö con choù coù nhieàu söùc maïnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaân bieät töø boä hoå töùc laø ñaáu tranh cuûa caûi, aâm hoå ngöôïc laïi aâm nguõ nhaøn (866) Vaên Luaän vieát chöõ böu laø sai. ngöôïc laïi aâm aâm döôùi tö tæ Kinh Sôn Haûi giaûi thích raèng: Töï laø ôû nôi vua Thuaán Trang. Ñoâng Minh soâng Nam, coù gioáng thuù hình traïng gioáng nhö con traâu loâng maøu xanh ñen, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Con thuù coù moät söøng maøy xanh naëng ngaøn caân. Saùch Thuyeát Vaên ghi: Nhö giaû thuù, traâu hoang maø loâng maøu xanh ñen, chöõ töôïng hình, ñoàng ñoàng nhö caàn thuù. Boån Luaän vieát chöõ tieân.

Quyû voïng ngöôïc laïi aâm laït tri saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quaùi vaät thaàn ôû soâng nuùi, cuõng goïi laø tinh vaät cuûa soâng nuùi.

Phaùi kyø ngöôïc laïi aâm treân ba ngoõa saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Phaùi laø nöôùc chaûy reõ rieâng ngaõ khaùc. Chöõ vieát töø boä thuûy thanh phaùi aâm phaùi cuõng laø thanh, aâm phaùi ngöôïc laïi aâm phoå maïi Vaên Luaän vieát chöõ phaûi laø sai laàm.

Höõu saøo ngöôïc laïi aâm só giao töùc laø hieäu cuûa coå cuõng goïi laø saøo

cö.

Toaïi nhaân aâm treân traïi cuõng laø hieäu cuûa vua ban ñaàu, duïng cuï laáy

löûa ngaøy xöa ñaõ thuaàn thuïc.

Thao thanh ngöôïc laïi aâm aâm treân thaûo ñao. Saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thao laø bao ñöïng kieám. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vó thanh thao.

Taùo ñoäc ngöôïc laïi aâm ñoàng loäc Giaû Quyø chuù giaûi raèng: Ñoäc laø keát hoân. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Goïi laø keát hoân nhieàu laàn maø khoâng thaønh leã. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Naém giöõ oâ ueá, nhô baån,

chöõ vieát töø boä haéc thanh ñoäc cuõng vieát chöõ ñoäc.

Chích thaät ngöôïc laïi aâm treân chaùnh thaïch saùch Phöông Ngoân cho raèng: Chích laø nhaët laáy, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ chích cuõng goïi laø thu gom, nhaët goùp, goùp nhaët, chöõ vieát töø boä thuû thanh thaïch.

Phaåu ích ngöôïc laïi aâm treân phoå haäu ngöôïc laïi aâm döôùi tinh dieäc saùch Thuyeát Vaên ghi: Cheû caây ra phaân taùch ra, chöõ vieát töø boä moäc thanh caân Vaên Luaän vieát tích laø chaúng phaûi.

Saùng taùc ngöôïc laïi aâm sô höôùng Giaû Quyø chuù giaûi raèng: Saùng laø laäp ra ñaàu tieân. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Môû ñaàu cô nghieäp, chöõ vieát töø boä tinh thanh ñao Vaên Luaän vieát chöõ sang tuïc duøng thoâng duïng, aâm nhaãn ngöôïc laïi aâm sôû löông.

Chöông tieàu ngöôïc laïi aâm tieàu tieáu nghóa ñaõ giaûi thích roài trong Bieän Chaùnh Luaän cuõng vieát tieàu tieâu.

Khaûo haïch ngöôïc laïi aâm haønh aùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaûo saùt söï thaät. Taây Vöïc duøng töø heïp bao truøm kín nghóa, töø ñöôïc khaûo saùt söï thaät.

Chi traêm ngöôïc laïi aâm taøm caûm saùch Thuyeát Vaên giaûi thích Theû goã ñeå vieát ñaùnh goõ, chöõ vieát töø boä moäc thanh traûm.

Chi coâ ngöôïc laïi aâm coå hoà Maõ Dung chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Coâ laø cheùn röôïu ngaøy xöa duøng caùc leã ôû laøng, dung löôïng chöa hai thaêng. Theo Vaên Luaän nghóa töùc laø loaïi duïng cuï baèng duøng ñeå vieát chöõ ngaøy xöa. Ví duï thaùo coâ laø nhuoän loâng chim laøm vieát, cuõng vieát chöõ coâ.

Tieâm ñeà ngöôïc laïi aâm tieáp dieâm Tröông Taán chuù giaûi raèng: Theû tre nhoû. Xöa ñoù laø ñeà muïc vieát leân theû tre, ñeå ghi söï vieäc cho roõ raøng goïi laø tieâm. Nay nghóa laø teân cuûa vò quan Ñieån Thöôïng chuû Baïch söï. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích ngöôøi coù nhieàu kinh nghieäm, chöõ vieát töø boä truùc thanh tieâm aâm tieâm laø aâm tieâm.

Cuùc lyù ngöôïc laïi aâm treân quan luïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khom löng, cuøng cöïc Vaên Luaän vieát chöõ cuùc tuïc töï duøng thoâng duïng.

Thöôùc kim ngöôïc laïi aâm treân thöông nhöôïc Vaên Luaän vieát chöõ thöôùc maát nghóa.

Oa giaùc ngöôïc laïi aâm treân quaû hoa Trang Töû giaûi thích: Coù nöôùc coù loaïi oác seân coù söøng beân phaûi. Coù nöôùc loaïi oác seân coù söøng beân traùi, nhö thôøi Man ñaáu tranh vôùi nhau daønh ñaát ñai. Chieán tranh thaây cheát ñeán haøng vaïn, ñuoåi veà phöông baéc, tuaàn coù naêm ngaøy maø thoái lui. Coá Daõ Vöông cho raèng: Töùc phuø du, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Töùc laø oác seân, chöõ vieát töø boä truøng thanh oa.

Mong eá ngöôïc laïi aâm treân moäc boàng ngöôïc laïi aâm döôùi khaån keá teân cuûa Ñaïo Gia Thieân.

Löôïng dieäc ngöôïc laïi aâm treân löông thöôïng Mao Thi Truyeän cho raèng: Löôïng laø tin. Tin soá ñoâng goïi laø löôïng Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä ngoân thanh kinh.

Bieän höïu ngöôïc laïi aâm vöu cöùu.

Töø ba ngöôïc laïi aâm phoå ba saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ba laø hoa cuûa caây coû, chöõ vieát töø boä thaûo thanh ba.

Chi huù ngöôïc laïi aâm vu cuù Quaûng Nhaõ cho raèng: Huù laø aám aùp, noùng nhieät saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Haáp chöng aám, laïi cuõng goïi laø löûa chaùy ñoû röïc. Laïi cuõng goïi laø öôùt aùt, aám aùp, chöõ vieát töø boä hoûa thanh huù.

Thu phieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Ñaïi cöï ngöôïc laïi aâm cöông ngöôïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cöï laø cöôøi lôùn, chöõ vieát töø boä khaåu thanh cöï.

Thö coâng ngöôïc laïi aâm treân thaát dö moät loaïi khæ theo saùch Trang Töû giaûi thích: Thuû coâng goïi laø nhieàu loaïi vöôïn, cuõng goïi laø saùng ba chieàu boán vaäy laø nhö theá naøo. Nhieàu vöôïn ñeàu phaãn noä môùi ñoåi laïi saùng boán chieàu ba, nhö vaäy soá vöôïn ñeàu vui veû. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeãn thanh thö Vaên Luaän vieát chöõ thö.

Boái suyeån ngöôïc laïi aâm treân coå hoaøi Quaûng Nhaõ cho raèng: Boái laø phía sau löng, nghieâng moät beân. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Quay laïi xoay chuyeån, ngang ngaïch. Loaïi rau coû phöông Baéc, so saùnh vaên coå coù khaùc bieät, aâm vu laø aâm quaùn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xuyeân nhuyeãn Coá Daõ Vöông cho raèng: Suyeån laø sai soùt, khoâng ñeàu. Maïnh Khang cho raèng: Ñan xen laãn nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoái ngoïa, chöõ vieát töø boä chuy ñeán boä khoa goïi laø choáng traùi vôùi nhau, boä chuy laø aâm tuy boä khoa laø aâm khoa laø aâm khoa Döông Huøng vieát chöõ sai.

# CHAÂN CHAÙNH LUAÄN QUYEÅN TRUNG

Tuyeàn ky ngöôïc laïi aâm treân tòch duyeân ngöôïc laïi aâm döôùi kyõ hy saùch Ngu Thö giaûi thích raèng: Tuyeàn ky laø vieân ngoïc ño löôøng ñoaùn duïng cuï thieân vaên thôøi xöa, laáy töø ngöôøi Teà thaát chính.

Truù caûnh ngöôïc laïi aâm treân chu cuï taêng thöôïng cho raèng: Truù laø

döøng laïi nghæ nghæ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con ngöïa ñöùng laïi chöõ vieát töø boä maõ thanh truï.

Kieåm aùi ngöôïc laïi aâm ai caùi.

Saùt thaät ngöôïc laïi aâm treân khaùng giaùc Haøn Khang Baù chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Saùt laø cöùng chaéc, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä thaïch thanh saùt Vaên Luaän vieát chöõ saùt laø sai.

AÙt vaän ngöôïc laïi aâm treân quaùn hoaït Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: AÙt laø xoay chuyeån, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñaáu thanh aùt.

AÙm giaû ngöôïc laïi aâm treân ö caâm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giöõa Teà Toáng khoùc maø khoâng coù tieáng laø aùm tuïc goïi laø aùm aù töùc khoùc thaàm. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu aâ thanh aùm.

Phaùt tieát ngöôïc laïi aâm tieân tieát Quaûng Nhaõ giaûi thích: Tieát laø ró nöôùc, Mao Thi Truyeän cho raèng: Phaùt tieát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh tieát cuõng vieát chöõ tieát.

Ly tuïc ngöôïc laïi aâm ly chi Quaûng Nhaõ cho raèng: Ly laø röôïu nhaït, saùch Thuyeát Vaên ghi raèng: Thuø taïc roùt röôïu môøi nhau, chöõ vieát töø boä daäu thanh ly.

Thö traù ngöôïc laïi aâm treân thaát dö Quaûng Nhaõ cho raèng: Thö laø con vöôïn, khæ. Haùn Thö giaûi thích: Nhöõng con khæ laøm troø doái traù, choïc gheïo. Coá Daõ Vöông giaûi thích: Nhöõng con khæ xoâng tôùi, goïi laø doø xeùt haäu haï. Haùn Thö vieát töø boä khuyeån thanh thö.

Nguyeät xeá ngöôïc laïi aâm xuyeân nhueá Ñoã Töû Xuaân chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Xeá laø ñaøo hang xuyeân qua. Nay ôû Nam Döông goïi laø xuyeân qua ñaát töùc laø ñöôøng haàm, goïi laø xeá xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä huyeät thanh xeá.

Ñeá phuø cöø ngöôïc laïi aâm treân ñeå keá saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeá laø quaû döa, quaû baàu, chöõ vieát töø boä thaûo thanh ñôùi aâm giöõa laø phuø ngöôïc laïi aâm döôùi cöï ngö laø teân khaùc cuûa hoa sen.

Vi lö ngöôïc laïi aâm giaû ö Quaûng Nhaõ giaûi thích: Lö laø caêng ra thö giaûn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh lö.

Haïp lö ngöôïc laïi aâm treân haøm laïp aâm döôùi löõ cö.

Lai nguõ phuø ngöôïc laïi aâm teá teà naém giöõ coâng taùc cöùu teá, ban phaùt cuûa caûi cho ngöôøi.

Loâi ñình aâm treân loâ ñoâi vieát ñuùng chöõ loâi ngöôïc laïi aâm döôùi ñònh ñinh saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tieáng saám noå chôùp nhoaùng laø ñình Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Tieáng noå baén ra tung toùe, Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: Tieáng saám seùt, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Tieáng loâi chaán, tieáng chuoâng lenh keng, choã goïi laø ñeà xuaát ra vaïn vaät, chöõ vieát töø

boä vuõ thanh ñình.

Chi chieâm aâm ñieåm.

Ly chu ngöôïc laïi aâm treân li tri ly laø haït chaâu cuûa roàng.

Saâm nhu ngöôïc laïi aâm nhö cöùu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Nhu laø taïp loaïn, loän xoän, vieát ñuùng laø chöõ nhu saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä meã thanh söûu.

Khu y ngöôïc laïi aâm treân khaåu caáu saùch Leã Kyù cho raèng: Khu laø caét boû hai tay aùo, baèng moät thöôùc taác. Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi laø laáy tay aùo giô leân phía tröôùc Quaûng Sô giaûi thích: Naâng leân, giô leân. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh khu Vaên Luaän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ khu laø chaúng phaûi.

Trieät nhaãn ngöôïc laïi aâm treân trieàn lieät saùch Baùt-nhaõ giaûi thích: Trieät laø phaùt ra, ngöôïc laïi aâm döôùi ni chaán Vöông Daät chuù giaûi, saùch Sôû Töø raèng: Nhaân laø xoay chuyeån baùnh xe, baùnh xe laên treân ñaát, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chieáu xe bò chöôùng ngaïi, chöõ vieát töø boä xa thanh nhaãn.

Uyeån tuùc ngöôïc laïi aâm treân mieãn nguyeãn Tröông Taán giaûi thích raèng: Chaân chöa böôùc thaúng tôùi chaïy nhanh ñöôïc, chaân bò gaõy.

Traàm hoaøng ngöôïc laïi aâm hoaûng quang Bì Thöông cho raèng: Du hoaøng laø teân cuûa loaïi thuyeàn ñôøi nhaø Ngoâ. Ngoâ Coâng Töû tröôùc cuøng vôùi nöôùc Sôû chieán ñaàu, khi ngöng chieán duøng chieác thuyeàn naøy ñeå chuyeân chôû quaân lính, aâm dö laø aâm dö.

Vaïn vò ngöôïc laïi aâm vi quí nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, trong quyeån Suøng Chaùnh Luïc.

Ngaïo vaät ngöôïc laïi aâm treân ngoâ ñaùo Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: Ngaïo laø khinh thöôøng, Vaên Luaän vieát töø boä taâm thích thaønh chöõ ngaïo nghóa cuõng ñoàng.

Phuïc hy ngöôïc laïi aâm höùa ky cuõng laø hieäu cuûa vua Bao Hy. Vaên Luaän vieát chöõ hy cuõng ñoàng.

Chuyeân hoài ngöôïc laïi aâm treân trieån lieân Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Chuyeân laø chuyeån ñi, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä xöôùc thanh chieân.

Kheå thuùc daï ngöôïc laïi aâm treân heä keâ teân cuûa ngöôøi nöôùc Taán goïi laø Truùc Laâm Thaát Hieàn.

Nghòch thaàn ngöôïc laïi aâm treân laø xích chöõ chaùnh theå Vaên Luaän vieát chöõ nghòch tuïc töï thöôøng hay duøng.

Nhöôïng tai ngöôïc laïi aâm treân nhöông chöông saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhöôïng laø baøi tröø, ngöôïc laïi aâm döôùi teå taøi chöõ chaùnh theå Vaên

Luaän vieát chöõ tai tuïc töï thöôøng hay duøng.

Vaên thaûi ngöôïc laïi aâm treân vaãn phaân saùch Khaûo Thanh giaûi thích raèng: Ngoâ Vieät goïi luïa moûng coù hoa chaám nhoû laø vaên aâm döôùi sai teå saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taám luïa muøa traéng, coù maøu saéc, luïa maøu.

# CHAÂN CHAÙNH LUAÄN QUYEÅN HAÏ

AÂn vaãn ngöôïc laïi aâm vaên phaân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaãn laø beân meùp mieäng, chöõ vieát töø boä khaåu thanh vaät.

Töôùc hoûa ngöôïc laïi aâm treân töông döôïc Töï Thöï cho raèng: Töôùc laø caây ñuoác. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoûa thanh töôùc.

Hy caûnh ngöôïc laïi aâm treân hyû ky.

Taèng dieäu ngöôïc laïi aâm treân phuù ñaêng Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Taèng nhaø nhieàu taàng, Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thi thanh taéng.

Haáp khí ngöôïc laïi aâm treân haáp aáp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haáp laø trong thôû ra hoâ haáp, chöõ vieát töø boä khaåu thanh caäp Vaên Luaän vieát chöõ haáp tuïc töï thöôøng hay duøng.

Giôùi thaän chöõ coå vieát chöõ thaän.

Bính nhieân ngöôïc laïi aâm treân binh maõnh Quaûng Soá chuù giaûi raèng: Bính (867) laø löûa chaùy saùng. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoùa thanh bính hoaëc laø vieát chöõ bính.

Nguõ toä ngöôïc laïi aâm taïng laïc Trònh Tieãn chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Toä laø vui veû phuùc laïc, teân trong cung cuûa Haùn Vuõ Ñeá.

Vaân haït ngöôïc laïi aâm haøn aùt saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ngöôøi nöôùc Sôû goïi aùo baøo laø haït saùch Ñaïo Gia Huaán phaàn nhieàu noùi laø aùo. Treân laïi vieát laø vaân töùc laø khí söông hôi aåm öôùt.

Ngheâ thöôøng ngöôïc laïi aâm treân nghòch heà Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngheâ laø maây coù maøu saéc gioáng nhö roàng. Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Ngheâ caàu voàng cuõng goïi laø thöôøng töùc laø teân baøi muùa haùt do Ñöôøng Minh Hoaøng tu chænh duøng cho vuõ nöõ ca muùa, treân aùo coù veõ maøu saéc laãn loän. Hoaëc laø maøu xanh, maøu ñoû gioáng nhö caàu voàng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caàu voàng cong laïi nhö raùng trôøi, khí aâm, chöõ vieát töø boä vuõ thanh ngheâ.

Caùc vuï ngöôïc laïi aâm voâ phoù Coá Daõ Vöông cho raèng: Vuï laø ngöïa

chaïy mau. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh vuï.

Ñaäu duyeân ngöôïc laïi aâm treân ñaàu laäu Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñaäu laø döøng laïi. Haùn Thö aâm nghóa cho raèng: Ñaäu laø ñi troán traùnh quanh co, troán traùnh quaân ñòch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngöøng chöõ vieát töø boä xöôùc thanh ñaäu.

Quyeán cöôùc ngöôïc laïi aâm treân quyeát huyeàn ngöôïc laïi aâm döôùi caêng löïc teân cuûa hai ngöôøi, töùc laø sö quyeán cöôùc laø con.

Ñeá thöôøng ngöôïc laïi aâm ñeà leä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñeá laø buoäc laïi, chöõ vieát töø boä mòch thanh ñeá.

Ñaøn toaûn ngöôïc laïi aâm treân ñaûn ñan Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñaøn laø ñaøi cao ñaép baèng ñaát, choã cuùng teá trôøi, noùi laø ñaøn ñoù buoàn raàu, vua Minh Hoaøng. Ngöôïc laïi aâm döôùi laø toaøn toaùn aâm toaùn laø aâm toan theo chöõ ñaøn toaûn ñoù nghi thöùc, moãi ngaøy phaûi roùt röôïu cuùng teá ñaøn laø döïng caây ñöùùng boán maët khaéc veõ ôû treân ñaát, hoaëc laø caém loâng leân treân. Nhö nay ngöôøi nöôùc Sôû moãi ngaøy caàu ñaûo, neân buoäc coû mao laïi laøm boù ngaén caét cho baèng, caém caây gaäy truùc, caém leân treân, caém ñöùng thaúng treân ñaát, roài baøy ra röôïu thôm cuùng teá xong roài môùi vaát boû chaúng phaûi toaùn laø nghóa bieân taäp.

Cao hoang aâm treân laø cao aâm döôùi laø hoang Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hoang laø ngaên che. Coá Daõ Vöông cho raèng: Boä vò trong cô theå döôùi tim treân cô hoaønh. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taâm treân ngaên che, ñeán boä nhuïc ñeán boä vong thanh vong.

Traàm coá ngöôïc laïi aâm traàm coá ngöôïc laïi aâm treân chaåm laâm ngöôïc laïi aâm döôùi coâ hoä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ coå laø beänh, chöõ vieát töø boä taät thanh coå.

Nhaát khaùi ngöôïc laïi aâm cai aùi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khaùi laø ñong löôøng, coù theå laáy thanh goã gaït ngang cho baèng, caùi hoäc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh kyù.

Khieån noät ngöôïc laïi aâm treân cö lieån saùch Chu Dòch giaûi thích raèng: Kieån ñoù laø khoù khaên khoù noùi. Saùch Phöông Ngoân cho raèng: Noùi Thaúng. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä ngoân boä haøn thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi noâ ngoät bao goàm chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Noät laø trì treä, chaäm luïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoù noùi aáp uùng, chöõ vieát töø boä ngoân thanh noäi Vaên Luaän vieát chöõ kieån laø sai.

Ñoaøn dieâu ngöôïc laïi aâm treân ñoaïn loan aâm döôùi laø dieâu saùch Trang töû cho raèng: ÔÛ Baéc Ninh moät loaïi caù teân naøy goïi laø coân hoùa laøm con chim. Chim naøy goïi laø ñaèng vöøa ñem ñeán soâng minh, nöôùc baén leân ba ngaøn daëm, ñöa cao leân laéc lö lay ñoäng treân chín vaïn daëm gioáng nhö

maây bao phuû baàu trôøi raát laø kyø laï.

Khaùi thoùa ngöôïc laïi aâm treân khaùi caùi ngöôïc laïi aâm döôùi thoå

ngoïa.

Töôùc cao ngöôïc laïi aâm treân töông döôïc ngöôïc laïi aâm döôùi cao laõo

Töï Thö giaûi thích: Voán laø ngoïn caây coû chaët ngang, voùt nhoïn, töôùc loät da. Nay xem coù loaïi coû rôm raï laø noùi caûo.

Söu thuû ngöôïc laïi aâm treân sôû löu ngöôïc laïi aâm döôùi thaâu höïu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Ñi saên muøa xuaân goïi laø söu ñi saên muøa ñoâng goïi laø thuû ñi caû hai muøa goïi laø laïp.

Tieät quaéc ngöôïc laïi aâm tieàn tieát saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieät laø caét ñoaïn, chöõ vieát töø boä qua thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi quang hoaïch Mao Thi Truyeän cho raèng: Quaéc laø thu hoaïch ñöôïc, khoâng phuïc ñoù laø gieát maø caét xeûo tai, goïi laø quaéc Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Baét soáng xeûo tay, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quaân chieán ñaùnh baét ñöôïc tuø binh xeûo tai, chöõ vieát töø boä thuû thanh hoaëc vieát ñuùng töø boä nhó vieát thaønh chöõ hoaëc.

Teå hy ngöôïc laïi aâm hyû ky.

Phuø tæ ngöôïc laïi aâm tö thò Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Tæ laø aán tín cuûa vua, cuõng vieát chöõ tæ Vaên Luaän vieát chöõ tæ laø chaúng phaûi.

Hyù vu ngöôïc laïi aâm treân hy kyù Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Hy sinh goïi hyù Bì Thöông giaûi thích: Hy laø bieáu taêng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thöïc thanh khí.

Ñoã böu ngöôïc laïi aâm höõu caàu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Böu laø quan troâng coi ñieàn ruoäng giaùm saùt, xem xeùt baù taùnh choã laøm ruoäng, gioáng, chôï buùa. Coá Daõ Vöông cho raèng: Traïm böu cuïc choã truyeàn thoâng tin thö töø. Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Traûi qua treân ñöôïng traïm döøng chaân nghó, cuõng vieát chöõ böu.

Phaân tieâu ngöôïc laïi aâm bieåu nieâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaøm thieác ngöïa chöõ vieát töø boä kim thanh tieâu.

Thöôïng tieân aâm tieân saùch Trang Töû noùi raèng: Nhaøm chaùn theá tuïc, maø côûi maây traêng ñi leân ñeán ñeá cung. Quaûng Nhaõ cho raèng: Hoùa thaân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieân laø boû ñi tröông sanh töùc cheát chæ thaân tieân, chöõ vieát töø boä nhaân ñeán boä thieân thanh tónh.

Lai chuùng ngöôïc laïi aâm phong phuïng Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phuùng ñoà vaät taëng cho ngöôøi cheát trôï taùng nhö cho xe ngöïa goïi laø phuùng xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä boác thanh mao.

Tieåu tuyeät ngöôïc laïi aâm treân tieâu tieåu saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Tieåu laø gieát boû, tröø tuyeät heát, caét boû Vaên Luaän vieát töø boä löïc vieát thaønh chöõ tieåu laø sai.

Chieâu khuaån ngöôïc laïi aâm quyø vaãn saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khuaån laø loaïi maán moïc ñaát, naém moác saùch Trang Töû cho raèng: Sôùm moïc ñeán trôøi toái laø heùo.

Ñaïi xuaân ngöôïc laïi aâm döôùi truaát luaân saùch Trang Töû cho raèng: Caây ñaïi xuaân. Taùm traêm naêm laø moät muøa xuaân. Taùm ngaøn naêm laø moät muøa thu.

Nghieân xuùc ngöôïc laïi aâm treân nieát kieân Quaûng Nhaõ giaûi thích raèng: Nghieân laø ngöôøi con gaùi ñeïp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ghen gheùt, chöõ vieát töø boä nöõ thanh nghieân aâm nghieân laø aâm kieân Vaên Luaän vieát chöõ nghieân tuïc töï thöôøng hay duøng.

Taäp lieäu ngöôïc laïi aâm lieãu ñieåu teân loaïi rau.

Hoäi quang ngöôïc laïi aâm ñoäi loâi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hoäi laø vaät rôi xuoáng haàm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Rôi xuoáng chöõ vieát töø boä phuï thanh hoäi Vaên Luaän vieát ñoài laø chaúng phaûi.

Thö thaân aâm thaân saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Thaân laø thaét löng baûn to chæ quan laïi, keû só.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAÄP MOÂN BIEÄN HOAËC LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

Phuïc leã ngöôïc laïi aâm treân baèng phuùc. Taán thaân ngöôïc laïi aâm treân taân tín.

La coác ngöôïc laïi aâm hoàng oác.

Naõi quyeán aâm treân laø naõi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Naõi gioáng nhö chöõ nhi nghóa maø. Coá Daõ Vöông cho raèng: Naõi laø ñeán, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Chöõ vieát töø boä taây thanh naõi aâm naõi ñoù vaên voå vieát chöõ naõi Vaên Luaän vieát töø boä xöôùc vieát thaønh chöõ naõi tuïc duøng chöõ chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi cö hoaõn. Coá Daõ Vöông chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Quyeán laø nhìn, Mao Thi Truyeän Coá Daõ Vöông saùch Thuyeát Vaên ñeàu cho raèng: Ñoàng nghóa chöõ vieát töø boä muïc boä quyeån thanh tónh Vaên Luaän vieát chöõ quyeån tuïc töï duøng thoâng duïng. Thaån heà ngöôïc laïi aâm treân thaân nhaãn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch

Nhó Nhaõ raèng: Thaån laø huoáng, nöõa laø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Huoáng chi trôï töø, thaàn vieát töø boä thæ boä daãn thanh tónh Vaên Luaän vieát chöõ daãn

tuïc töï duøng thoâng duïng.

OÅi taãn ngöôïc laïi aâm treân oâi hoài ngöôïc laïi aâm döôùi töø taän Quaûng Nhaõ giaûi thích: OÂi laø aám aùp. Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Löûa chaùy cuûi löûa coøn dö laïi tro taøn, vieát ñuùng laø chöõ taãn.

Hoan daõ ngöôïc laïi aâm huy vieân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hoan laø noùi aàm ó Thanh Loaïi giaûi thích: OÀn aøo chöõ vieát töø boä ngoân thanh hoan aâm quan laø aâm quaùn.

Heâ keâ ngöôïc laïi hinh keâ heâ laø loaïi boï maét bay treân loï röôïu cuõng goïi laø mieät mieät.

Ñaïi cöï ngöôïc laïi aâm cöôøng ngöôïc nghóa ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài.

Chaân Chaùnh Luaän trong quyeån thöôïng.

Tuyeät löõ ngöôïc laïi aâm döôùi lö tröõ Giaõ Quyø giaûi thích raèng: Löõ laø xöông soáng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Chöõ vieát töø boä nhuïc thanh löõ Vaên Luaän vieát chöõ löõ laø chaúng phaûi.

Khieáu dieäu ngöôïc laïi aâm treân coå ñieáu saùch Thuyeát Vaên vieát töø voä xöôùc thanh khieáu.

Töù doanh dónh tinh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Doanh laø bieån lôùn, goïi laø töù haûi töùc bieån bao quanh ñaïi luïc.

Luaân hoaùn ngöôïc laïi aâm hoan quaùn Mao Thi Truyeän cho raèng: Maøu saéc saùng suûa. Saùch Thuyeát Vaên ghi: To lôùn röïc rôõ, chöõ vieát töø boä cuõng boä quyønh thanh tónh.

Myõ toác aâm toác saùch Chu Dòch cho raèng: Vaïc gaõy chaân ñoå thöùc aên cuûa vua veà sau duøng chöõ phuùc toác ñeå chæ taøi naêng keùm khoâng gaùnh vaùc noåi ñeå vieäc hoûng. Coá Daõ Vöông cho raèng: Caùi vaïc thaät. Saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thöïc thanh toác.

Ueá hoån ngöôïc laïi aâm treân vu pheá laïi cuõng vieát chöõ ueá ngöôïc laïi aâm döôùi hoàn khoån Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: Hoån laø choã ôû cuûa con heo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhaø xí, chöõ vieát töø boä vi boä thæ trong boä vi.

Chæ quyõ ngöôïc laïi aâm quyø vò Tröông Taán chuù giaûi raèng: Quyû laø caùi soït ñöïng coû, coù theå vaän chuyeån ñaát, coù theå boû ñaát vaøo trong soït maø vaãn chuyeån ñi, saùch Luaän Ngöõ giaûi thích raèng: Laø treân nuùi Cöûu Sôn, coøn thieáu moät soït saùch Thuyeát Vaên giaûi thích nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä thaûo thanh quyù.

Tuy söùu ngöôïc laïi aâm sô söu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Söu laø chöùc vuï phoù, thöù, saïc Khaûo Thanh giaûi thích raèng: Ñaët ñeå laãn loän thaân vaøo trong ñoù. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thaûo thanh taïo Vaên Luaän vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ söu laø sai laàm.

Baù lieâu ngöôïc laïi aâm lieãu tuù cuõng vieát chöõ lieâu.

Hieåu yeåm ngöôïc laïi aâm yeåm nghieâm Mao Thi Truyeän giaûi thích raèng: Yeåm laø maây uøn uøn noåi leân che maùt. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuûy thanh yeåm yeåm cuõng vieát chöõ yeåm.

Khu ky ngöôïc laïi aâm xöông chu ngöôïc laïi aâm döôùi kyõ hy.

Haønh bieån ngöôïc laïi aâm tieâm nieäm Coá Daõ Vöông cho raèng: Bieån laø chaät heïp, saùch Thanh vaên vieát töø boä y thanh bieån.

AÙch uyeån ngöôïc laïi aâm treâneäa caùch vieát chaùnh theå laø chöõ caùch Vaên Luaän vieát chöõ aùch tuïc töï thöôøng hay duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi uyeån oaùn chöõ chaùnh theå cuõng vieát chöõ uyeån vieát chöõ uyeån laø chaúng phaûi.

Kieâu haõnh ngöôïc laïi aâm treân laø hieåu kieâu saùch Khaûo Thanh giaûi thích raèng: Kieâu chaúng phaûi phaàn maø caâu ñöôïc. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh nhieâu ngöôïc laïi aâm döôùi kinh caûnh saùch Khaûo Thanh giaûi thích raèng: Haõnh laø kích laø toân quyù, choã goïi laø ñöôïc suõng aùi yeâu chieàu. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nhaân ñeán thanh haïnh Töï Thö vieát chöõ haõnh.

# THAÄP MOÂN BIEÄN HOAËC LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Thöông tieáu ngöôïc laïi aâm tieåu dieâu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Ñau xoùt chaân chính, ñaàu nhöùt ñau ñaàu, Bì Thöông cho raèng: Beänh khaùt nöôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä taät thanh tieáu.

Tì cöôùc ngöôïc laïi aâm treân töï tö saùch Khaûo Thanh cho raèng: Töø laø loaïi coû duøng ñeå lôïp nhaø, tích chöa ñaày, aâm döôùi laø caêng öùc chöõ chaùnh theå bieän Hoaëc Luaän vieát chöõ cöôùc laø chaúng phaûi.

Loã mang ngöôïc laïi aâm treân loâ ñoå aâm döôùi maïc boå.

Vaãn nhi ngöôïc laïi aâm vaãn quaân Mao Thi Truyeän giaûi thích: Vaãn laø caùi böøa laøm coû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä loãi thanh vaãn cuõng vieát chöõ vaân Vaên Luaän vieát chöõ vaân tuïc duøng thoâng duïng.

Baát lang ngöôïc laïi aâm lang haøng Mao Thi Truyeän giaûi thích: Lang laø gioáng coû haïi luùa. Quaùch Phaùc chuù giaûi loaïi coû tuù. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích coû moïc loän laãn trong luùa khoâng thaønh luùa, luùa leùp goïi laø ñoàng lang vieát ñuùng laø chöõ lang töø boä thaûo thanh lang.

Nhö ñeå ngöôïc laïi aâm træ ni saùch Thuyeát Vaên giaûi thích raèng: Ñeå laø

doøng nöôùc nhoû chöõ vieát töø boä thoå thanh ñeå.

Tích leâ ngöôïc laïi aâm treân beä keá (868) aâm döôùi leâ ñeä saùch Khaûo Thanh giaûi thích coû thôm.

Khieân phuø dung ngöôïc laïi aâm treân haït yeân saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Nam Sôû goïi nhoå laáy laø khieân Thieân Thöông Hieät giaûi thích: Nhoå laáy cuõng vieát chöõ khieân Vaên Luaän vieát chöõ khieân cuõng thoâng duïng.

Hoøa thuùc ngöôïc laïi aâm thaâu luïc tuïc töï, Khaûo Thanh cho raèng: Loaïi ñaäu vieát ñuùng chöõ thuùc naøy.

Maâu lai ngöôïc laïi aâm treân maëc haàu ngöôïc laïi aâm döôùi laên cai Löu Hy chuù giaûi saùch Maïnh Töû raèng: Maâu ? laø luùa maïch coù hai loaïi. Maâu ñoù nay Baéc Teà soâng Haø phaàn nhieàu troàng vaøo muøa xuaân, muøa heø noùng nhieät, Quaûng Nhaõ cho raèng: Maâu laø luùa ñaïi maïch lai laø tieâu maïch. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Maâu vieát töø boä maïch thanh maâu xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Lai vieát töø boä maïch thanh lai hoaëc laø vieát chöõ lai Töï Thö vieát chöõ lai cuøng vôùi Luaän Vaên cuõng ñoàng.

Kim ñoïa ngöôïc laïi aâm ñoà ngoïa saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ ñoùng ñoïa goïi laø khoâng cung kính, chöõ vieát töø boä taâm thanh ñoïa hoaëc laø toùm löôïc töø boä phuï chöõ ñoïa cuøng vôùi Vaên Luaän cuõng ñoàng, Vaên Coå vieát chöõ ñoïa.

Khaåu caám ngöôïc laïi aâm döôùi caàm caám Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Caám laø ngaäm mieäng laïi, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ caám töø boä khaåu thanh kim.

Tyû vieân ngöôïc laïi aâm vieãn nguyeân saùch Khaûo coâng Kyù giaûi thích: Vieân laø caøng xe do ngöôøi keùo, phaøm laø vieân laø coù loaïi xe ba baùnh, xe cho ngöôøi keùo coù ba phaàn xe naøy daøi phaàn phía tröôùc, moät phaàn ôû phía sau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xe keùo, chöõ vieát töø boä xa thanh vieân.

Trì sính ngöôïc laïi aâm söûu lónh Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Sính laø chaïy. Quaûng Soå cho raèng: Chaïy nhanh, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä maõ thanh sính aâm sính ngöôïc laïi aâm thaát ñinh.

Thí nghòch ngöôïc laïi aâm thí chí Baïch Hoå Thoâng chuù giaûi raèng: Thí ñoù gioáng nhö laø gieát haïi, noùi laø thaàn töû gieát vua cha soaùn ngoâi thöøa luùc haàu haï maø gieát cheát, keû döôùi gieát ngöôøi treân, chöõ vieát töø boä saùt toùm löôïc boä thí thanh thí.

Laïm thöông ngöôïc laïi aâm treân lam ñaïm goïi laø thaém öôùt leân treân, ngaâm vaøo trong nöôùc, ngöôïc laïi aâm döôùi thöôøng chöông saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöông laø cheùn ñöïng röôïu, cheùn coù röôïu, goïi laø thöông khoâng coù röôïu goïi laø chí chöõ vieát töø boä giaùc thanh thöông Truï Vaên vieát

chöõ thöông aâm chí laø aâm chí Boån Luaän vieát chöõ thöông laø sai.

Baát naïo ngöôïc laïi aâm nhieâu xaûo Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Naïo laø quaáy roái. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhieãu loaïn, chöõ vieát töø boä thuû thanh nhieâu.

Chuùng laïi ngöôïc laïi aâm laïi ñaïi theo chöõ laïi naøy chaúng phaûi laø oáng tieâu maø laø trong hang nuùi thaâm saâu, tre truùc caây coái röøng raäm moïc um tuøm. Gioù thoåi nheï lay ñoäng laéc lö nghe nhieàu tieáng nhö oáng tieâu thoåi vaäy. Choã goïi laø im phaêng phaéc, im vaéng hoøan toaøn, chæ nghe tieâng truùc vi vu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truùc thanh laïi.

Haøn xieån ngöôïc laïi aâm xi thieän Haøn Khang Baù chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Xieån döông, ñöa cao, môû mang thaønh tích, phaùt huy y nghóa. Thieân Thöông Hieät cho raèng: Môû mang.

Maãn nhieân ngöôïc laïi aâm treân daân daãn.

Ban thuøy ngöôïc laïi aâm treân baûn man aâm döôùi laø thuøy teân cuûa hai ngöôøi.

Chu tieáp ngöôïc laïi aâm tieâm dieäp saùch Khaûo Thanh cho raèng: Maùi cheøo ñeå cheøo thuyeàn, ñaåy chieác thuyeàn ñi tôùi Vaên Luaän vieát töø boä chu vieát thaønh chöõ taäp laø chaúng phaûi.

Hoïa nghòch ngöôïc laïi aâm ñieän lòch loaøi thuûy ñieåu. Phöông nhieâu ngöôïc laïi aâm nhieâu chieåu töùc maùi cheøo.

Ty xuyeát ngöôïc laïi aâm tri lieät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xuyeát laø thoâi nghó.

Töùc phaåu ngöôïc laïi aâm phoå haäu saùch Thuyeát Vaên ghi phaåu laø phanh ra cheû caây ra, chöõ vieát töø boä ñao thanh phaåu Vaên Luaän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ phaåu laø chaúng phaûi.

Hoaûng heà ngöôïc laïi aâm treân hoaøng quaûng Tröông Taán giaûi thích raèng: Hoaûng laø veû thaát voïng, muoán boû pheá.

Vu tai ngöôïc laïi aâm ngu caâu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Vu laø coå huû, Trònh Huyeàn giaûi thích: Roäng lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh vu.

Ñaïm nhó ngöôïc laïi aâm treân ñaïm lam saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaïm laø yeân tónh. Luaän Vaên vieát chöõ ñaïm laø soùng nöôùc nhaáp nhoâ, chaúng phaûi nghóa yeân tónh.

Chæ thanh aâm treân laø chæ Thieân Thöông Hieät giaûi thích raèng: Chæ laø baõi caùt noåi giöõa soâng. Theo quaùn saùt kyõ thì laø nöôùc trong khoâng chaûy, nhìn thaáy hình ngöôøi, nöôùc chaûy ñoäng thì loaïn ñoäng, hình aûnh chæ töùc laø ñònh hôïp laø vieát chöõ chæ töø boä thuûy laø maát ñi nghóa ñònh taâm.

Thuùc yeân ngöôïc laïi aâm treân thuù luïc.

Nhi maät ngöôïc laïi aâm maân taát saùch Nhó Nhaõ ghi: Maät laø yeân tònh. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngoân thanh maät aâm maät ñoàng vôùi aâm treân.

Vò nhieân ngöôïc laïi aâm treân khaåu quyõ Haø AÙn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Vò laø tieáng than. Saùch Thuyeát Vaên ghi: Tieáng thôû daøi, chöõ vieát töø boä khaåu thanh vò.

Tónh oa ngöôïc laïi aâm oâ qua töùc laø con eånh öông.

Theâ tröùu aâm treân taây ngöôïc laïi aâm döôùi traâu cöùu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tónh tröùu laø xaây gieáng, chöõ vieát töø boä ngoûa thanh thu.

Traïch aùn aâm aùn Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: AÙn laø chim cuùt. Ñoã Döï giaûi thích: Chim vaøng anh ñeán muøa xuaân thì hoùt ñeán muøa thu thì bay ñi, vieát ñuùng chöõ aùn.

Voâ dòch ngöôïc laïi aâm doanh tích Vaên Töï Ñieån giaûi thích: Dòch laø nhaøm chaùn chöõ vieát töø boä phoäc thanh dòch.

Taøo taùn aâm treân taøo ngöôïc laïi aâm döôùi taøi haït Quaûng Soá giaûi thích: Noùi oàn aøo, saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Tieáng noùi oàn aøo xoân xao cuûa nhieàu ngöôøi cuõng vieát chöõ taøo hieán ñeàu ñoàng nghóa.

Quyønh ly ngöôïc laïi aâm treân quyù dinh Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Quyønh laø ñôn ñoäc. Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Khoâng coù anh em goïi laø huyønh Mao Thi Truyeän cho raèng: Khoâng coù choã nöông döïa. Saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ vieát töø boä taán boä quyønh thanh tónh hoaëc laø vieát chöõ quyønh cuøng vôùi Vaên Luaän ñeàu ñoàng, cuõng vieát chöõ hoaøn ngöôïc laïi aâm döôùi lyù chi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ly laø quaû phuï ñaøn baø goùa. Vaên Luaän vieát chöõ ly laø sai.

Hoân ñieám ngöôïc laïi aâm ñinh nieäm Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñieám laø chìm ñaém, khoán khoù vì thieân tai luõ luït. Saùch Phöông Ngoân giaûi thích raèng: Chìm xuoáng nöôùc. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thoå thanh chaáp.

Ngöï nhaät aâm treân laø ngöï.

Khuyùch kyø ngöôïc laïi aâm treân khuy dòch Bì Thöông giaûi thích: Khuyùch laø laëng leõ, vaéng laëng. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä moân thanh khuyùch.

Kham tieån ngöôïc laïi aâm treân khaûm cam Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Kham laø thaéng. Theo Ñaïi Truyeän giaûi thích: Nhanh choùng, saùch Thuyeát Vaên ghi: Gieát, nay Thanh Coå Vaên vieát chöõ kham Vaên Luaän vieát chöõ kham tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng. AÂm döôùi tieâu tieân goïi laø caét xeùn chia caét.

Hoå truøng ngöôïc laïi aâm treân hoà coå Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

Coâng Kyù raèng: Hoå laø chaäm raõi, thoâng thaû tieát Toâng giaûi thích: Duõng maõnh Quaûng Nhaõ giaûi thích: Sai khieán haàu haï, ngöôïc laïi aâm döôùi taøi duïng.

Phöôõng phaát aâm treân phöông cöông aâm döôùi laø phu vaät.

Naõng caáu ngöôïc laïi aâm treân mang laõng Giaõ Quyø giaûi thích raèng: Naõng laø xöa, coá höông, laâu cuõ xöa kia, saùch Thuyeát Vaên cho raèng ñoàng nghóa, chöõ vieát töø boä nhaät thanh nang ngöôïc laïi aâm döôùi caâu haàu.

AÙi quaân töû ngöôïc laïi aâm treân ai caùi saùch Khaûo Thanh giaûi thích: AÙi laø daùng veû oân hoøa, töø aùi nghó ngôïi thaàn toâi taän trung vôùi vua.

Thuùy kieän ngöôïc laïi aâm treân tuy thuùy saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Thaâm thuùy, chöõ vieát töø boä huyeät thanh truy ngöôïc laïi aâm döôùi caøn yeån saùch Chu Leã giaûi thích: Quan tuaàn giöõ cöûa, moùc then choát khoùa cöûa thaønh. Trònh Chuùng giaûi thích: Kieän laø söùc maïnh, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Goïi laø khoùa maáu choác cöûa laø kieän saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh kieân.

Thaùm traùch aâm treân ñaïm nam aâm döôùi só caùch.

Nhaõn heà aâm treân nhaân chaán saùch Luaän Ngöõ giaûi thích: Ngöôøi coù loøng nhaân, noùi lôøi khieâm nhöôøng nhaõn chòu, nhaõn cuõng laø khoù noùi deø daët aáp uùng, khoâng ñöôïc noùi lôøi böøa baõi, saùch Thuyeát Vaên noùi ñoán ngaõ, chöõ vieát töø boä ngoân thanh nhaõn.

■